

# 賑災基金

## 審計署署長向立法會主席提交的報告書

我已審核及審計刊於第 80 頁至第 85 頁的財務報表，該等財務報表根據第 82 頁載列的會計政策所擬備。

## 庫務署署長及審計署署長的責任

按照《公共財政條例》(第 2 章) 第 16(1) 條的規定，庫務署署長負責編製及監管香港特別行政區政府的帳目。

我的責任是根據我的審計工作的結果，對財務報表作出獨立意見，並向立法會主席報告。

## 意見的基礎

茲證明我已按照《核數條例》(第 122 章) 第 12(1) 條的規定及審計署的審計準則，審核及審計上述的財務報表。審計範圍包括以抽查方式查核與財務報表所載數額及披露事項有關的憑證，亦包括評估庫務署署長於擬備該等財務報表時所作的判斷、所釐定的會計政策是否適合賑災基金的具體情況、及有否貫徹運用並足夠披露該等會計政策。

# Disaster Relief Fund

## REPORT OF THE DIRECTOR OF AUDIT TO THE PRESIDENT OF THE LEGISLATIVE COUNCIL

I have examined and audited the financial statements on pages 80 to 85 which have been prepared under the accounting policy set out on page 82.

## Respective responsibilities of the Director of Accounting Services and the Director of Audit

The Director of Accounting Services is responsible for the compilation and supervision of the accounts of the Government of the Hong Kong Special Administrative Region in accordance with section 16(1) of the Public Finance Ordinance (Cap. 2).

It is my responsibility to form an independent opinion, based on my audit, on the financial statements and to report my opinion to you.

## Basis of opinion


I certify that I have examined and audited the financial statements referred to above in accordance with section 12(1) of the Audit Ordinance (Cap. 122) and the Audit Commission auditing standards. An audit includes examination, on a test basis, of evidence relevant to the amounts and disclosures in the financial statements. It also includes an assessment of the judgements made by the Director of Accounting Services in the preparation of the financial statements, and of whether the accounting policy is appropriate to the circumstances of the Disaster Relief Fund, consistently applied and adequately disclosed.

我在策劃和進行審計工作時，均以取得一切我認為必需的資料及解釋為目標，使我能獲得充分的憑證，就該等財務報表是否存有重要錯誤陳述，作合理的確定。在作出意見時，我亦已衡量該等財務報表所載資料在整體上是否足夠。我相信，我的審計工作已為下列意見建立合理的基礎。

### 意見

我認為上述的財務報表適當顯示賑災基金在二零零七年三月三十一日的資產負債情況及結算至該日止全年度的收支帳目，並已按照《公共財政條例》及《核數條例》第 11(1) 條適當擬備。

審計署署長鄧國斌

 香港審計署  
二零零七年十月二十五日

I planned and performed my audit so as to obtain all the information and explanations which I considered necessary in order to provide me with sufficient evidence to give reasonable assurance as to whether the financial statements are free from material misstatement. In forming my opinion I also evaluated the overall adequacy of the presentation of information in the financial statements. I believe that my audit provides a reasonable basis for my opinion.

### Opinion

In my opinion the financial statements properly present the assets and liabilities of the Disaster Relief Fund as at 31 March 2007 and the receipts and payments for the year then ended and have been properly prepared in accordance with the Public Finance Ordinance and section 11(1) of the Audit Ordinance.

**Benjamin Tang**

Director of Audit

 Audit Commission  
Hong Kong  
25 October 2007

# 賑災基金 Disaster Relief Fund

## 2007年3月31日資產負債表

## STATEMENT OF ASSETS AND LIABILITIES AS AT 31 MARCH 2007

	註釋 Note	2007 \$'000	2006 \$'000	
<b>資產</b>				<b>Assets</b>
在外匯基金的投資	3	<u>30,535</u>	<u>30,218</u>	Investments with the Exchange Fund
<b>上列項目代表：</b>				<b>Representing:</b>
<b>基金結餘</b>				<b>Fund Balance</b>
2006年4月1日結餘		30,218	18,439	Balance at 1 April 2006
年內盈餘		317	11,717	Surplus for the year
在外匯基金的投資的虧損 回撥		-	62	Write-back of provision for loss in Investments with the Exchange Fund
2007年3月31日結餘		<u>30,535</u>	<u>30,218</u>	Balance at 31 March 2007

隨附註釋 1 至 6 亦為上述帳目的一部分。

The accompanying Notes 1 to 6 form part of these accounts.

**李李嘉麗**  
庫務署署長  
2007年8月23日

**Mrs. Lucia LI**  
Director of Accounting Services  
23 August 2007

# 賑災基金 Disaster Relief Fund

2006年4月1日至2007年3月31日  
收支表

STATEMENT OF RECEIPTS  
AND PAYMENTS FOR THE  
YEAR ENDED 31 MARCH 2007

	註釋 Note	2007 \$'000	2006 \$'000	
2006年4月1日現金及銀行結餘		-	-	Cash and bank balances at 1 April 2006
收入	4	19,706	30,197	Revenue
開支	5	(19,389)	(18,480)	Expenditure
年內盈餘		317	11,717	Surplus for the year
其他現金轉動	6	(317)	(11,717)	Other cash movements
2007年3月31日現金及銀行結餘		-	-	Cash and bank balances at 31 March 2007

隨附註釋1至6亦為上述帳目的一部分。

The accompanying Notes 1 to 6 form part of these accounts.

李李嘉麗  
庫務署署長  
2007年8月23日

Mrs. Lucia LI  
Director of Accounting Services  
23 August 2007

# 賑災基金 Disaster Relief Fund

## 帳項註釋

### 1. 目的及立法

賑災基金提供一個現成機制，以便香港能夠對國際間的人道援助要求作出迅速的回應，對在香港以外發生的災難提供賑濟。本基金是按照立法局於一九九三年十二月一日根據《公共財政條例》(第2章)第29(1)條所通過的一項決議(以下簡稱為「決議」)，在同日設立。

### 2. 會計政策

賑災基金的帳目是以現金記帳。收支項目只在收到或支付款項時才記錄下來。

### 3. 在外匯基金的投資

- (i) 這是根據決議第(i)段所持有的投資，即截至二〇〇七年三月三十一日為止的年度的投資額以及所收到的288萬元利息。這些投資在二〇〇七年三月三十一日的市值為3,104萬元。
- (ii) 由二〇〇七年四月一日起，投資回報會按外匯基金投資組合過去六年的平均回報率計算，惟每年投資回報須保證不低於外匯基金三年期票據在過去一年的平均孳息率。

## NOTES ON THE ACCOUNTS

### 1. Purpose and Legislation

The Disaster Relief Fund provides a ready mechanism for Hong Kong to respond swiftly to international appeals for humanitarian aid in relief of disasters that occur outside Hong Kong. It was established with effect from 1 December 1993 by a Resolution (hereinafter referred to as the Resolution) passed by the Legislative Council under section 29(1) of the Public Finance Ordinance (Cap. 2) on the same date.

### 2. Accounting Policy

The accounts of the Disaster Relief Fund are kept on a cash basis. Transactions are recorded when moneys are received or paid.

### 3. Investments with the Exchange Fund

- (i) These are investments made under paragraph (i) of the Resolution. They represent the cost of investments together with interest of \$2.88 million received in the year ended 31 March 2007. The market value of these investments as at 31 March 2007 was \$31.04 million.
- (ii) Effective from 1 April 2007, the return on the investments will be calculated on the basis of the average rate of return of the Exchange Fund's investment portfolio over the past six years, subject to the annual investment return in any year being guaranteed to be not lower than the average yield of three-year Exchange Fund Notes for the previous year.

# 賑災基金 Disaster Relief Fund

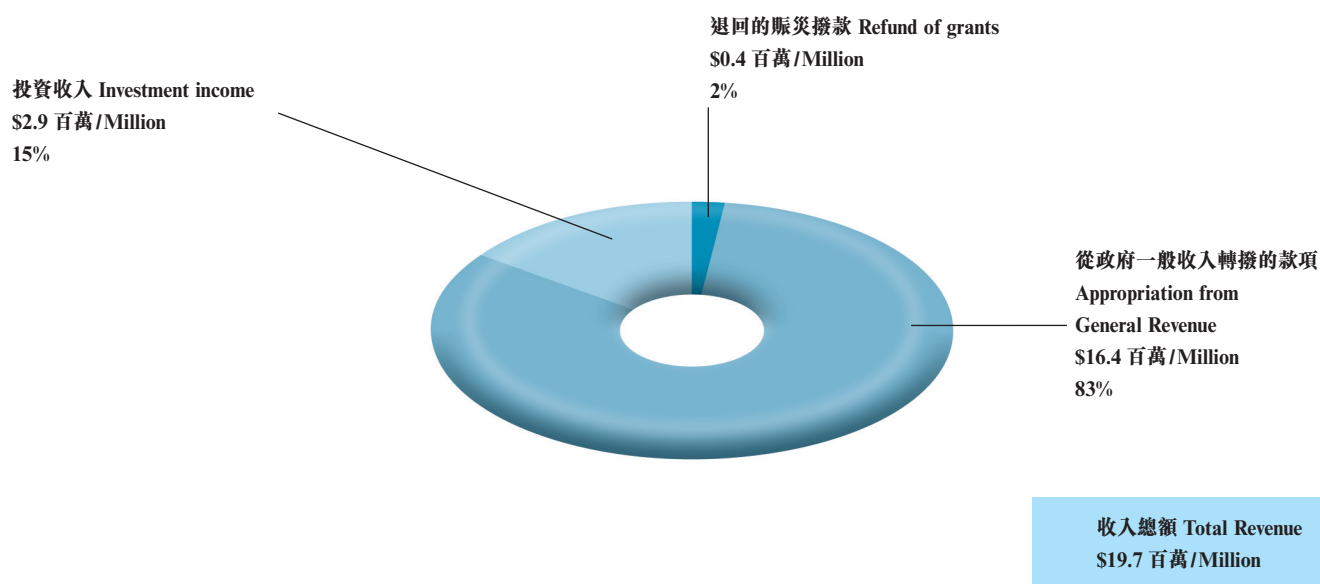
## 4. 收入

## 4. Revenue

	2007		2006	
	原來預算 Original Estimate \$'000	實際數額 Actual \$'000	實際數額 Actual \$'000	
投資收入	1,519	2,882	666	Investment income
從政府一般收入轉撥的款項	16,400	16,400	28,400	Appropriation from General Revenue
退回的賑災撥款	-	424	1,131	Refund of grants
	<u>17,919</u>	<u>19,706</u>	<u>30,197</u>	

### 二〇〇六至〇七年度的收入分析

### Analysis of Revenue for the year ended 31 March 2007



# 賑災基金 Disaster Relief Fund

## 5. 開支

## 5. Expenditure

	<u>2007</u>	<u>2006</u>	
	實際數額	實際數額	
	Actual	Actual	
	\$'000	\$'000	
<b>賑濟計劃：</b>			<b>Relief programmes for:</b>
印尼地震災民	10,389	-	earthquake victims in Indonesia
內地水災災民	5,000	8,000	flood victims in the Mainland
菲律賓颱風災民	2,500	-	typhoon victims in the Philippines
內地旱災災民	1,500	-	drought victims in the Mainland
巴基斯坦地震災民	-	5,980	earthquake victims in Pakistan
埃塞俄比亞旱災災民	-	2,000	drought victims in Ethiopia
印度地震災民	-	1,500	earthquake victims in India
內地地震災民	-	1,000	earthquake victims in the Mainland
	<u>19,389</u>	<u>18,480</u>	

## 6. 其他現金轉動

## 6. Other Cash Movements

下列現金轉動是因其他資產及負債有所改變而引致。

These are cash movements arising from changes in other assets and liabilities.

	<u>2007</u>	<u>2006</u>	
	\$'000	\$'000	
<b>增加資產：</b>			<b>Increase in Assets:</b>
在外匯基金的投資	<u>317</u>	<u>11,717</u>	Investments with the Exchange Fund

# 賑災基金 Disaster Relief Fund

一九九八至二〇〇七各年度的收入、開支及基金結餘

Revenue, Expenditure and Fund Balance for the years ended 31 March 1998 to 2007

百萬元 / \$Million

